

HELLO SAGA



「留学生・企業交流会」



“留学生のための就活セミナー”を実施しました

5月13日(土)からの全5回で、日本での就職を希望する留学生延べ27名が集まり、履歴書作成・面接練習・ビジネス会話等をみっちり学びました。講師には福岡国際大学の占部匡美氏をお迎えし、実践を交えながらご指導いただきました。この講座には佐賀大学、佐賀女子短期大学、西九州大学の日本人学生も日本語ボランティアとして参加し、会話練習や面接官役としてサポートしてくれ、国際交流をしながら就職活動を学ぶ場となりました。

更に6月15日(木)にはジェットロ佐賀貿易情報センター・(一社)佐賀県貿易協会との共催により「留学生・留学生交流会」を開催しました。当日は留学生12名と企業17社が集まり、企業の説明や質疑応答が活発に行われました。行政書士の渡辺楠雄氏による就労ビザに関する講話や、福岡県留学生サポートセンターによる九州の企業と留学生をつなぐマッチングサイト「Work in Kyusyu」の紹介もあり、盛りだくさんの内容でした。

この様子は当協会の「多文化共生ブログ」にも紹介していますよ。当協会HPからぜひご覧ください!



◆ハローサガクイズ◆

全6ページの中のどこかに答えがあります。

- Q.1 新しくSPIRAが開始したメールサービスの名前は?
Q.2 「在住外国人のための生活ガイド」は全何言語で作成された?



SPIRAのHP

(公財)佐賀県国際交流協会

Saga Prefecture International Relations Association

〒840-0826 佐賀市白山2丁目1番12号 佐賀商工ビル1F

TEL.0952-25-7921 FAX.0952-26-2055 E-mail: info@spira.or.jp

Consultation Service (相談専用) TEL.0952-22-7830

ここにこなやみゼロ

HP: <https://www.spira.or.jp> (日本語、英語、中国語、韓国語のページがあります)

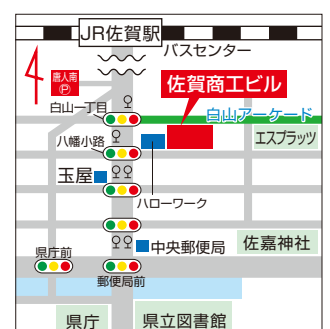
FB: <https://www.facebook.com/spira.saga/>

本誌についてのご意見、お問い合わせ、情報提供や掲載のご依頼などがありましたら、是非お寄せください。

SPIRA
“スパイラ”



Find us on
Facebook



2017 さが国際フェスタ月間を開催します

10月1日のステージイベントを皮切りに、各関係機関や民間ボランティア団体主催による県内各地のイベントも盛りだくさんの一か月です！今年は、より多くの皆さまにさが国際フェスタを知っていただく機会として、9月17日にゆめタウン佐賀でのプレイベントを行います！詳しくは次号のHELLO SAGAや、HP・FBにて随時お知らせいたします。

・ 9月17日(日) プレイベント @ ゆめタウン佐賀 11:00～

留学生や在住外国人によるステージパフォーマンスあり!!
民族衣装での本場の歌やダンスは迫力満点!
お買い物ついでに異国を感じてみませんか??



・10月1日(日) オープニングイベント
(ステージパフォーマンスや各種ブース出展) 11:00～

・10月28日(土) ハロウィンであそまなぶ

・10月29日(日) 医療通訳公開講座 第2回、多文化共生セミナー

そのほかにも…

・ランチタイム English Seminars
(無料トライアル)
・週替わりパネル展
などなど…各種イベントあり!

◆公開講座 第1回 10月未定

「平等な医療を届けるために」

講師 MEDINT 代表 村松 紀子 氏



◆公開講座 第2回

10月29日(日) 10:00～12:00

「多文化社会と外国人のこころの医療」

講師 明治学院大学 教授 阿部 裕 氏



さかもと たつ
株式会社ミキハウス **坂本 達 氏** による

自転車で世界一周!!

～坂本達さんの異文化経験から学ぶ多文化共生～



🕒 13:30～15:00 (13:00開場)

📍 佐賀商工ビル7F 大会議室

9/16(土)～9/23(土) には
ゆめタウン佐賀で写真展も開催!

「SPIRA 多文化共生ボランティア ～国際交流・協力ボランティア～」登録者募集



多文化共生の地域づくりを推進するために、県内での国際交流・協力活動の活性化や、在住外国人の佐賀での生活を支援する「SPIRA多文化共生ボランティア」登録制度を設けています。

従来の歴史・文化紹介ボランティアやホストファミリーボランティア、ことば多言語ボランティア、ことば日本語ボランティアなどに加えて、今回新たに「国際交流・協力ボランティア」を新設しました。県内で開催される国際交流・協力イベントの運営のお手伝いや、外国人のサポートをしていただくボランティアさんです。

協会の語学講座を受講された方をはじめ、国際交流・協力ボランティア活動に興味や関心、意欲のある方は、どなたでもお申込み出来ます。

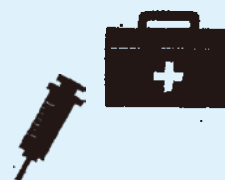
登録希望の方は、SPIRAにお問い合わせください! (担当: 石丸)

在住外国人生活支援事業の一環として医療通訳を派遣しています!

SPIRAでは在住外国人の医療面に関する支援として「医療通訳サポーター」を2008年より保健・医療機関へ派遣しております。昨年度は延べ205件(うち英語169件、中国語32件、ベトナム語4件)を派遣しました。現在28名の医療通訳サポーターが登録されておりますが、今後増える在住外国人を見越すとまだまだサポーターの数は足りません。そこで10月に医療通訳の基礎から学べる「医療通訳サポーター養成講座～初心者コース～」を開講予定です!言葉や文化の違う国での医療機関の受診は不安な事が多いです。医療現場で言葉と心の面から患者を支える「医療通訳サポーター」、ご興味のある方はSPIRAまでお問合せください。(担当: 中村)

初回2回は公開講座とし、医療通訳サポーターの活動に興味のある方をはじめ、医療従事者、広く県民の皆さまに御参加いただけます!

※スケジュールはP.4参照



“SPIRAメールマガジン for Foreigners” の配信を開始します！

SPIRAが定期的にお届けする“SPIRAメールマガジン for Foreigners”は、県内の在住外国人に向けて4か国語（やさしい日本語、英・中・韓）で配信する、パソコン・スマートフォン向けのメール情報サービスです。

日本語講座や外国人向けの相談窓口のご案内など暮らしに役立つ生活情報、災害についての備え、緊急時の対処法などの防災情報、また県内のイベント情報などを提供します。

※いただいた情報は、SPIRAから皆さんに情報提供するためにのみ利用し、他の目的には一切利用しません。

登録方法については

https://www.spira.or.jp/spira_mail_magazine_for_foreigners/をご覧ください。



佐賀県国際交流協会
SPIRA



こそこそケニア

Cosocoso Kenya

その1

日本に“ことわざ”があるように、海外にも“ことわざ”があります。そして、私がいたケニアには、「カンガ」という布に“ことわざ”が書かれています。そんなケニアの“ことわざ”をシリーズで紹介していきます！



自己紹介：和田仁智（わだ よしのり）

- ・JICAデスク佐賀
- ・佐賀県佐賀市出身
- ・2012年3月から2014年8月まで、ケニア共和国で青年海外協力隊、青少年活動隊員として、首都ナイロビの男子更生学校で活動。

【カンガって?】

Kanga (khangaカンガ、lesoレンソ) はケニア、タンザニアに代表される東アフリカで衣類や風呂敷などとして広く利用される一枚布。布の中央に主にスワヒリ語でことわざなど（格言や流行語）、何かしらの言葉が添えられています。



いろいろな種類のカンガ



カンガを来た
ケニアの女性

【haraka haraka haina baraka】

はらか はらか はいな ばらか

harakaは「早く・早く」、hainaは「～がない」、barakaは「祝福・恵」。

直訳すると「急いでも、急いでも、祝福はない」。

転じて、「どんなに急いでも、良いことはないよ」という意味です。

日本にも似たような“ことわざ”がありますよね？

そう、「急がば回れ」。国は違っても、似たような“ことわざ”はあるんですね。

しかも、「haraka」と「haina」と「baraka」という似たような音を使って、つまり、韻を踏んでリズム良くしているんですね。さすが音楽が流れたら、自然と体が動くというイメージのアフリカらしいですね。でも、ダンスが嫌いなアフリカ人もいますよね、きっと。(笑)

ちなみに、同じ言葉 (haraka) を2回繰り返すことで、その言葉の意味をより強くする効果なんかもあります。

おもしろいですね～。では、また会いましょう。Kwa heri (くわ へり) ～♪ *Kwa heriはスワヒリ語で「さよなら」という意味。

青年海外協力隊、国際協力、世界の現状等に興味を持ったら・・・

JICAデスク佐賀 和田 仁智（わだ よしのり）

TEL: 0952-25-7921 (佐賀県国際交流プラザ内) E-mail: jicadpd-desk-sagaken@jica.go.jp

★まずはお気軽に
ご連絡ください！

JICA九州
メールマガジン
あります。

<http://www.jica.go.jp/kyushu/mail/index.html>



佐賀県が取り組む多文化共生 Vol.5

地域の皆さんと「多文化防災」について考えてみませんか？

佐賀県では、日本人と外国人が同じ県民として、互いの価値観を認め合い、協力し合い、ともに活躍し、皆が安心して暮らせる、「多文化共生の佐賀県づくり」に取り組んでいます。

その一環として、5月～6月にかけて「外国人とともに暮らす佐賀県づくり講座」を開催し、佐賀県内各地から100人以上の方に参加していただきました。

6月25日の『佐賀県版「多文化防災訓練」を考えよう!』では、午前中は避難所ロールプレイを行い、実際に災害が起きたときどんなことが起こるか、外国人の皆さんにも参加していただき、一緒に考えました。お昼は非常食を食べ、午後からは、佐賀の自然災害になじみがない外国人に、どうしたら防災情報が伝わるか、ワールドカフェ方式で話し合い、さまざまなアイデアが飛び交いました。



○自治会や大学・留学生、消防防災関係者などが一緒になって多文化防災会議を開催してはどうか。

○地域のお祭りなど、多くの人が集まるイベントで多言語の防災情報を発信したらいい。

○外国人にもわかりやすいハザードマップをつくったほうがいい。

○多言語による災害情報を、SNSやアプリで発信してはどうか。

○運動会の競技に災害を想定した担架搬送競争を取り入れたらいいのではないかな。

○親子で参加できる炊き出し体験キャンプをしたらどうか。

なかには、「今回のロールプレイを地域の仲間でやってみよう」というグループや、「地域の日本語教室で防災カルタを使ってみよう」「災害を想定した炊き出し体験会をしてみよう」というグループもあり、講座をきっかけに、県内各地で「多文化防災」が広まりそうです。ぜひ、皆さんも多文化防災について考えてみてください。

多文化防災について興味がある方は、佐賀県国際課 (0952-25-7004) までお問合せください。

イベントカレンダー Event Calendar

佐賀県国際交流協会主催の各種イベント・セミナー・講座などの情報をお知らせします。どんどん参加、活用して交流を深め、佐賀での生活に役立ててください。



研修会・セミナー

ボランティア養成のための外国語講座

英 英会話（初級モーガン・中級モーガン・Team talk・初級ギャレス・中級ギャレス）
 韓 韓国語（入門・初級1・初級2・中級） 中 中国語（初級1・初級2・中級）
 ス スペイン語（入門、初級） イ インドネシア語（入門・初級）
 タ タイ語（初級） フ フランス語（入門・初級・中級）

8月 August						
日	月	火	水	木	金	土
		1	2	3	4	5
			イ		韓タ	中
6	7	8		9	11	12
		ス				
13	14	15	16	17	18	19
					韓タ	中
20	21	22	23	24	25	26
		ス			タ	中
27	28	29	30	31		
		イ				

9月 September						
日	月	火	水	木	金	土
					1	2
					タ韓	中
3	4	5	6	7	8	9
		ス英	フイ	フ英	タ英	中
10	11	12	13	14	15	16
		ス英	イ英	フ英	タ英	中
17	18	19	20	21	22	23
		イフ	フ英	タ英	韓	中
24	25	26	27	28	29	30
		ス英	フイ	フ英	タ英	

ランチタイムセミナー

㊟ 8月29日/9月19日/（火）12:15～12:50（予定）

¥ 賛助会員 無料/一般 1回500円

※日時は変更になることがありますのでHP等でご確認ください。

H29年度 医療通訳サポーター養成講座（英語・中国語）

㊟ 10月14日（土）/10月29日（日）/11月2日（木）
 11月9日（木）/11月16日（木）/11月22日（水）
 11月30日（木）/12月7日（木）/12月14日（木）
 12月21日（木）（予定/全10回）

タイ が好きな方!! ニュージーランド が好きな方集まれー!!

今年の10月に「さが国際フェスタが開催」されますが、それに関連するイベントとして、タイの魅力を知ってもらう「タイフェス」と、ニュージーランドの魅力を知ってもらう「ニュージーランドイベント」が開催されます！

そこで、SPIRAでは各イベントを企画・運営する側として一緒に盛り上げてくれる仲間（ボランティア）を募集しています！！

とにかく「タイ」が好き！「ニュージーランド」が好き！国の魅力を沢山のの人に伝えたい！という方ならどなたでもご参加O.Kです！

みんなで、タイと、ニュージーランドの魅力を県民の

皆さんに発信してみませんか？

沢山のご参加お待ちしております！

企画・運営ボランティアとしての参加をご希望の方は、タイトルにどちらのイベントに参加希望かを記載し、お名前、連絡先を明記して info@spira.or.jp までメールをお願いします。

★タイフェス 10月21日（土）、22日（日）

☆ニュージーランドイベント 10月15日（日）

9月開講各語学講座のご案内

受講生
募集中!

英 会 話

（アメリカ・モーガン先生）*8月7日（月）9:00より申込受付開始*

（初級・中級）9/4～12/4 毎週月曜日 全12回（9/18,10/9を除く）

（Morgan's Team Talk）9/5～12/5 毎週火曜日 全12回（9/19,10/10を除く）

（イギリス・ギャレス先生）*8月7日（月）9:00より申込受付開始*

（初級）9/6～11/29 毎週水曜日 全12回（11/1を除く）

（中級）9/8～12/1 毎週金曜日 全12回（11/3を除く）

フランス語

8月1日（火）9:00より申込受付開始

（入門・初級）9/5～12/12 毎週火曜日 全15回

（中級）9/6～12/13 毎週水曜日 全15回

※日時等が変更になる場合があります。詳しくは当協会までお問い合わせください。



語学講座のお申込み・受付方法が変更になりました！

<語学講座の申込みについて>

- ①電話もしくは電子メールで空き状況の確認と申し込みをしてください。先着順で仮受付をいたします。
- ②仮受付日から1週間以内に当協会口座へ受講料の振込をお願いします。
- ③受講料の振込を持って受付完了となります。
- ④仮受付日から1週間以内に受講料の振込が確認できない場合には、自動的にキャンセル扱いになります。

語学講座に関する詳細はこちら <https://www.spira.or.jp/work/lang-study/>

「在住外国人のための生活ガイド」ができました!

やさしい日本語をはじめ、佐賀県の中で多く使われている7つの外国語(中国語、韓国語、英語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タガログ語)で書かれた「在住外国人のための生活ガイド」を作りました。災害・火事・交通事故・病気など、生活で困ったときに役立つ情報が書いてあります。



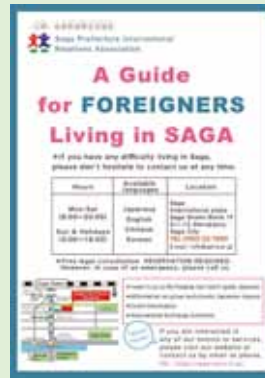
やさしい日本語



中国語



韓国語



英語



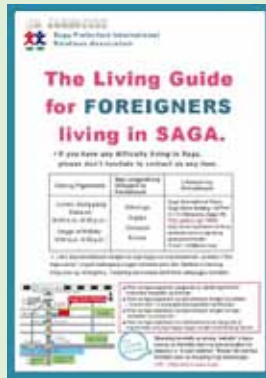
ベトナム語



ネパール語



インドネシア語



タガログ語



【表】



【裏】

- 佐賀県国際交流プラザでもらえます。
 - SPIRAのホームページからダウンロードできます。
- <https://www.spira.or.jp/work/guide-a-living/>
- みなさん、お使いください。



外国人のための無料健康相談

8月6日(日曜日) 1:15pm - 3:15pm

◆通訳が必要な人は、
8月4日(金)までに予約してください。

外国人のための無料専門家相談

[ひる]8月7日(月曜日) 9am~1pm

[よる]8月29日(火曜日) 6pm~9pm

◆通訳が必要な人は、
1週間前までに予約してください。

0952-25-7921 info@spira.or.jp

くらしさぽーとさがの
外国人無料相談会

8月19日/9月16日(毎月第3土曜日) 1pm~4pm

090-3328-2123(くらしさぽーとさがの 松枝さん)

◆通訳が必要な人は、予約してください。

外国人のための囲碁講座
"Go" Class for Foreigners!

毎週金曜日(祝日はお休み) 5pm~7pm

無料

0952-25-7004

plaza@pref.saga.lg.jp

※先生は日本語で
話します

SPIRAのボランティア
として活動しませんか?

「国際交流・協力ボラン
ティア」として、佐賀県内
のイベントのお手伝いを
しながら、日本人や色々な
国の人と交流ができます。
活動したい人はSPIRAに
連絡してください!

(担当:石丸)

佐賀県内の日本語教室



- ① にほんごすいもく
- ② こども&おとなのにほんごきょうしつ
- ③ 日本語会話教室
- ④ こんにちはワーク日本語教室
- ⑤ 技能実習生・外国人日本語教室
- ⑥ にほんご きいまん
- ⑦ おぎ日本語教室
- ⑧ たく日本語教室
- ⑨ たけお日本語教室
- ⑩ かしま日本語教室
- ⑪ からつ日本語教室
- ⑫ にほんご晴
- ⑬ 日本語教室いまり



くわしくはSPIRAのホームページで

「SPIRAメールマガジン for Foreigners」の配信を開始します!
We are sending free E-mail newsletters "SPIRA Mail Magazine for Foreigners!"
「SPIRA 뉴스레터」를 보내드립니다! SPIRA為您发送电子信息邮件!

「SPIRAメールマガジン for Foreigners」は、パソコン、スマートフォン向けのメール情報サービスです。
日本語講座や相談窓口などの生活に役立つ情報、災害・防災、県内のイベントなど、いろいろな情報を送ります。4つの言語から
あなたに合うことばを選べます。

SPIRA (=Saga Prefecture International Relations Association) occasionally send "SPIRA Mail Magazine for Foreigners!" in 4 languages (Easy Japanese, English, Chinese and Korean) by E-mail for PCs and smartphones.
It provides information, such as Japanese classes, consultation for foreign residents regarding life in Japan, disasters and disaster prevention in cases of emergencies, event information in SAGA, and so on.

SPIRA 뉴스레터for Foreigners"는,4개국어(쉬운 일본어,영어,한국어,중국어)로,컴퓨터와 스마트폰을 대상으로 하는 정보발신 서비스입니다.
일본어 강좌나 외국인 전용 상담창구 안내 등, 평소에 도움이 될만한 생활정보나 재해에 대한 준비, 긴급시 대처법 등의 방재정보, 현내의 이벤트정보 등 유익한 정보를 제공하고 있습니다.

公益財団法人 佐賀県国際交流 (=Saga Prefecture International Relations Association) 使用4国语言 (分别为: 简单易懂的日语、英语、韩语、中文) 定期向外国居民的电脑/手机邮箱发送 "SPIRA电子信息邮件for Foreigners", 为大家提供日语教室、外国人咨询窗口等对您生活有帮助的信息以及预防自然灾害、发生紧急情况时的对应方法和防灾讯息等。
此外, 我们还向您提供县内各种活动和对您有用的信息。

申込み方 https://www.spira.or.jp/spira_mail_magazine_for_foreigners/

